

ȝod · ryliſc eala læt stanðan .III. miht beƿroðen rýle
þjuncan ȝcænc fulne tide ær oþrum mete.

Þið þeore ȝið ȝeoſendum penne ȝenim boðen ȝ
ȝeaƿpan ȝ peodureaxan ȝ hraefner ȝot do in ȝod eala
rýle þjuncan · on dæge .III. ȝraenceaſ :—

fol. 159 a.

Siſ ȝeoſi rý ȝerunad in anre ſtoppe rýlc ȝode beð-
ingce ȝenim iſiȝ ȝe on stan eorþan ȝ
ȝeaƿpan ȝ ruðubindan leaſ ȝ curlyppan ȝ oxjanſlýppan
ȝecnuca hý ealle ȝriðe pel leze on hatne stan in ȝroðe
do hpon ƿæteſer in læt neocan on þ líc ȝpa him
ȝeaŋf rý oððæt col rý do oþerne hatne stan in · beþe
ȝelome ȝona him bið ȝel :·

Þið ȝeoſe ealhtre ƿælpýrt peodureaxe æſcƿind in
eorþan cneopholen ƿejmod ȝe hafa ƿædic ceaſter æſc
lýtel ȝauinan.

fol. 159 b.

Siſ ȝe uic peorðe on manneſ retle ȝereten þonne
nim ȝu clatan moran ȝa ȝneatán .III. oððe .III. ȝ
beþec hý on hate æmeiȝean ȝ ateoḥ þonne ȝa ane of
ðan heorðe · ȝ cnuca ȝ rýlc ȝrýlc án lýtel cicel¹ ȝ
leze to ȝæm retle ȝpa ȝu hatost ȝoþbejan mæȝe þonne
ȝe cicel colige þonne rýlc ȝu ma ȝ leze to ȝ beo on
ſtilneſſe · ȝæg oððe ȝreȝen þonne ȝu ȝiſ do hit iſ
aſandad læceſræſt ne delþe hý nan man ȝa moran mid
iſene · ȝ mid ƿæteſe ne ȝrea ac ſtjice hý mid clæde
clæne do ȝriþe ȝynne clæd betƿeonan þ retl ȝ ȝone
cicel.

fol. 160 a.

ȝemýne ȝu mucȝrýrt
hƿæt ȝu ameldodesſt
hƿæt ȝu ƿenaðesſt
æt ȝeȝen melde
una ȝu hattesſt
ýldost rýnta
ȝu miht ȝið .III.
ȝið xxx.

¹ Cicel is glossed curtel, MS.

foreign ale ; let them stand for three nights, wrapped up ; give the man a cup full to drink an hour before other meat.

41. Against "dry" rot, and against a shooting wen, take rosemary and yarrow, and woodwaxen and ravens foot, put into good ale, administer three draughts a day.

42. If the dry rot be lodged in one place, work *thus* a good fomentation ; take ivy which waxeth on a stone on the earth, yarrow, and leaves of woodbine, and cowslip and oxlip, pound them all very well together, lay on a hot stone in a trough, put a little water in, make them reek upon the body as need may be, till *the water* is cool, put another hot stone in, beathe frequently, soon it will be all right with *the man*.

43. Against the "dry" disease ; lupins, wallwort, woodwaxen, ash rind in the earth, butchersbroom, the hoary wormwood, radish, green hellebore, a little savine.

44. If the "fig" swelling become lodged on a mans rump, then take thou three or four of the great roots of clote, and smoke them on the hot embers, and then draw the one from the hearth and pound it, and work it up like a little cake, and lay it to the rump as hot as thou may endure it ; when the cake cools, then work more, and apply, and be in quiet for a day or two ; when thou doest this (it is a proved leechcraft), let no man delve up the roots with iron, and wash not with water, but wipe them clean with a cloth ; put a very thin cloth between the rump and the cake.

45. (i.) Have a mind, mugwort,
 What thou mentionedst
 What thou preparedst
 At the prime telling.
 Una thou hightest
 Eldest of worts :
 Thou hast might for three
 And against thirty ;

fol. 160 b.

þu miht ƿil attre
 ƿið onflyze
 þu miht ƿil þa laþan
 ðe geond lond færið.
 Ond þu reðbraðe
 ƿýrta modor
 eaſtan opone
 innan mihtig
 ofer ðy cƿaſte cƿyrjan
 ofer ðy cƿene ƿeodan
 ofer ðy bryðe bryuodeon
 ofer þy feaſhaj ƿnaſhdon
 eallum þu þon ƿiðſtode
 ƿiðſtunedest
 ƿra ðu ƿiðſtonde
 attre ƿið onflyze
 ƿaem laðan þe
 geond lond fejed.
 ſtyme¹ hætte þeor ƿýr
 heo on ſtane geƿeoꝝ.
 ſtond heo ƿið attre
 ſtunað heo ƿærice
 ſtide heo hatte
 ƿiðſtunað heo attre
 ƿriƿeð heo ƿraðan
 ƿeoƿreð ut attor
 + þis iſ ƿeo ƿýr
 ƿeo ƿil ƿýr ƿealht
 þeor mæg ƿið attre
 heo mæg ƿið onflyze
 heo mæg ƿið ða laþan
 ðe geond lond fejeb.

fol. 161 b.

¹ This word may also be read ſtune.

For venom availest,
 For flying vile things;^a
 Mighty against loathed ones
 That through the land rove.

- (ii.) And thou, waybroad,
 Mother of worts,
 Open from eastward,
 Mighty within;
 Over thee carts creaked,^b
 Over thee queens rode,
 Over thee brides bridalled,
 Over thee bulls breathed,
 All these thou withstoodst,
 And with stound^c stayeddst
 As thou withstoodest
 Venom and vile things
 And all the loathly ones,
 That through the land rove.

- (iii.) Steem^d hight this wort,
 On stone she grew,
 Standeth she against venom,
 Stoundeth she head wark;
 Stiff hight she also,
 Stoundeth she venom,
 Wreaketh on the wrath one,
 Whirleth out poison.

- (iv.) This^e is the wort which
 Fought against worm,
 This avails for venom,
 For flying vile things.
 'Tis good against the loathly ones
 That through the land rove.

^a Epidemic disorders.

^b The waybroad takes half its name from growing by waysides.

^c stound, (*a stunning noise; ge-ytun,*) is used by Drayton.

^d Water cress; the fiery pungency of its flavour is, perhaps, the origin of the name; for Stiem is *conflagration*.

^e Attorlothe.

f^{leoh} þu nu a^ttoplaðe .
 reo lærre ða mapan .
 seo mapa þa lærjan
 oððæt him beiðra bot rý.
 gemýne þu mægðe .
 hraet þu ameldodeft
 hraet ðu geændadeft .
 æt alofþorða.
 þ næfne f^{or} ge^flo^{ge}
 feorh ne ge^fealde
 rýðan him mon mægðan
 to mete ge^fgyrde.
 þi^r i^r seo pýrt ðe
 peñzulu hatte .
 ða^r onjænde reolh¹
 ofer jær hrýz
 ondan attref
 ofrhej to bote.
 ða^r .viii. on^gan .
 rið nýgon attrum
 + rým com jnican
 to jflat he nan .²
 ða ge^fnam roden .
 viii. puldor tanar
 jlo^r ða þa næððran
 þ heo on viii. tofleah
 þær geændade æppel
 y attori þ heo næfne
 ne polde on hu^r bu^gan
 + fille y filule³
 fela mihtig^u tpa
 þa rýpte ge^fceop
 ritig ðrihten

¹ Obscure.² Read man.³ So MS.

- (v.) Flee now, attorlothe,
 The less from the greater,^a
 The greater the less,
 Till boot from them both be.
- (vi.) Have in mind, thou maythen,
 What thou mentionedst,
 What thou accomplishedst
 At Alderford.^b
 That never for flying ill
 Fatally fell man,
 Since we to him maythen
 For medicine mixed up.
- (vii.) This is the wort which
 Wergule ^c hight;
 This sent the seal
 Over seas ridge
 Of other mischief
 The malice to mend.
 These nine can march on
 Gaint nine ugly poisons.
 A worm sneaking came
 To slay and to slaughter;
 Then took up Woden
 Nine wondrous twigs,
 He smote then the nadder
 Till it flew in nine bits.
 There ended it the crab apple
 And its venom, that never it
 Should more in house come.
- (viii., ix.) Chervil and fennel
 Two fair and mighty ones,
 These worts the Lord formed,
 Wise he and witty is,

^a The blind nettle.^b This allusion is dark. There is a place of the name in Norfolk.^c The crab apple.

fol. 162 a.

halig on heofonum
 þa he hongode rette
 ȝ jænde on vii. populde
 eaþmum ȝ eadigum
 eallum to bote
 stond heo rið rærice
 stunað heo rið attre.
 ȝeo mæg rið .iii.
 ȝ rið xxx.
 rið feondeg hond
 ȝ rið þær hond¹
 rið frea beðe
 rið maljērunge
 minra rihta.

fol. 162 b.

† nu maȝon þaſ .viii. rýpta rið nýȝon ƿulðor ȝe-
 flogenum rið .viii. attrum ȝ rið nýȝon onflyȝnum. rið
 ðy neadan attre rið ða² punlan attre. rið ðy hritan
 attre rið ðy reðenan attre rið ðy ȝeolpan attre. rið
 ðy ȝrenan attre. rið ðy ronnan attre rið ðy reðenan
 attre rið ðy b̄runan attre. rið ðy baſepan attre.
 rið rýtm ȝeblæd rið ræter ȝeblæd rið ȝorūn ȝeblæd
 rið þýrtel³ ȝeblæd. rið ýr⁴ ȝeblæd rið ƿulðor ȝeblæd ȝif
 æniȝ attor cume⁵ eaſtan ȝleogan oððe æniȝ noððan⁶
 cume oððe æniȝ peſtan oſer ƿenðeode ƿrist stod oſer
 alde⁷ ængancundeg. ic ana pat eaſinnende ȝ þa nýȝon
 næðjan behealdað motan ealle peoda nu rýptum
 aȝþingan ȝær toſlupan eal ȝealt ræter ðonne ic þiſ
 attor of ðe ȝeblape. muȝc rýt ƿeȝþraðe þe eaſtan
 open ýr. lomber ȝyrre attorlaðan maȝeðan netelan
 ƿuduſur æppel fille ȝ finul ealde ȝapan ȝerýrc ða rýpta
 to duſte mængc piþ þa ȝapan ȝ piþ þær æppleſ ȝor.

fol. 163 a.

¹ ȝ rið þær hond should, it seems,
be erased.

² Read ðy, probably.

³ þýr, MS.

⁴ ýr had been þýr in MS., but
corrected by erasure.

⁵ cume is interlined before eaſtan,
it is better, for the rhythm, omitted.

⁶ The omission of the South is
probably an error of the transcriber.

⁷ Perhaps we should correct aſle.

Holy in heaven,
 Them he suspended
 And sent to the seven^a worlds,
 For the poor and the rich,
 Panacea for all.
 It standeth against pain
 It stoundeth at venom,
 Strong it is gainst three
 And against thirty ;
 Gainst the hand of the fiend,
 (To the Lord low it louted)
 Gainst foul fascination
 Of farm stock of mine.

Now these nine worts avail Gainst nine exiles from glory,^b Gainst nine venoms, and nine flying vile things, Gainst the red venom, Gainst the stinking venom, Gainst the white venom, Gainst the watchet venom, Gainst the yellow venom, Gainst the green venom, Gainst wan livid venom, Gainst watchet venom, Gainst the brown venom, Gainst the purple venom, Gainst worm blister, Gainst water blister, Gainst thorn blister, Gainst thistle blister, Gainst ice blister, Gainst poison blister, if any ill come flying from east, or any come from north, Or any from west, Over the human race Christ stood over men opposingly. I alone know *Him* beaming and the nine adders behold *Him*. All weeds now may Give way to worts. Seas may dissolve, All salt water, when I this venom from thee blow.

46. Mugwort, waybroad which spreadeth open towards the east, lambscress, attorlothe, maythen, nettle, crab apple, chervil, fennel, and old soap; work the worts to a dust, mingle with the soap and with the verjuice of the

^a The seven spheres in which the seven planets revolve, the earth being the centre of observation.

^b Glory banished ones ; devils. The alliterative measure continues, with some error at North.

þýrc ȝlýpan of rætere ȝ of axjan ȝenim finol pýl
on þær ȝlýppan ȝ befe mid aaȝemoȝc¹ þonne he þa
realfe on de² ȝe ær ȝe æfter. Sing þ galðor on
ælcie þara ȝýrta: III. ær he ȝýrc ȝ on þone æppel
eal ȝpa. ond ȝing ȝon men in þone muð ȝ in þa
earan buta ȝ on ða ȝunde þ ilce gealðor ær he þa
realfe onde²:—

fol. 163 b.

Lif je ȝýrm ȝy nýþer ȝerend oððe je bledenda fíc
bedelf ænne ȝrið cileþenigian moran ȝ nim mid þinum
tram handum uppeþeaþdne³ ȝ ȝing þær ofer VIII.
ræter noſtra æt þam niȝedan æt libera noſ a malo
þred hý þonne up ȝ nim of þam ciðe ȝ of ofrum þ
þær ȝy an lýtel cuppe ful ȝ drinc hý þonne ȝ beðige
hine mon to peafman ȝýre him bið ȝona jel.

fol. 164 a.

Eft ȝið ȝon ýlcan læt níman ænne ȝreatne ȝruin-
stan ȝ hætan hine ȝ lecȝan hine under ȝone man
ȝ níman ȝælpýrt ȝ leomucan ȝ muȝerýrt ȝ lecȝan
uppan ȝone stan ȝ on under ȝ do þærto ceald ræter
ȝ læt neocan ȝone bræð upon ȝone man ȝpa hat ȝra
he hatust ȝorþeran mæȝe;

Lif ȝot oððe cneor oððe ȝeancan ȝpellan nim neoðe-
þeaþde betonican oððe elehtjan cnuca hý ȝriþe mængc
riþ ȝmale hƿætenan meoluþ clæme on þ ȝerpel.

ȝið micclum lice⁴ ȝ brínȝc adle ȝýrc realfe ȝyll
in buteran þas ȝýrta elenan moran ȝ heȝerifian up-
þeaþde ȝ ȝauñnan ȝ cymecallan ȝ ȝeferȝuzean ȝ dolh-
iunian ȝ brunrýrt appinȝc ȝurh clað haþa þonne
ȝezniden ȝ ȝebærned ȝealt ȝ an penig peorð ȝreflej.⁵

fol. 165 a.

ȝrit ȝið onðlang ȝa earmaþ riþ ȝpeorh + τ + ω
τ ȝ ȝnið cyleðenigean on ealað. s macutur scé uic-

¹ For æggemanc, I presume.

² For do.

³ Read uppeþeaþde.

⁴ In margin, Contra Lepram.

See Glossary, vol. II.

⁵ Glossed brēstō, brimstone.

apple; form a slop of water and of ashes, take fennel, boil it in the slop, and foment with egg mixture, when the man puts on the salve, either before or after. Sing the charm upon each of the worts; thrice before "he" works them up, and over the apple in like manner; and sing into the mans mouth and into both his ears the same magic song, and into the wound, before he applies the salve.

47. If the worm or the bleeding "fig" turn downwards,^a delve round a plant of celandine root and take it with thy two hands turned upwards, and sing over it nine Paternosters; and at the ninth, at "Deliver us "from evil," snap it up and take from that plant and from others that may be there a little cup full, and then *let the man* drink it; and let one beathe him at a warm fire; it will soon be well with him.

48. Again, for the same; have a great quern stone taken and heated and laid under the man, and have walwort and brooklime and mugwort gathered, and laid upon the stone, and under it, and apply cold water, and make the steam reek upon the man, as hot as he can endure it.

49. If foot or knee or shanks swell, take the netherward part of betony or lupins, pound them thoroughly mingle with small wheaten meal; clap it on the swelling.

50. For elephantiasis and epilepsy, work a salve thus; boil in butter these worts, roots of helenium and the upper part of heyriffe and savine and centaury and feverfue and pellitory and brownwort; wring through a cloth, then have some powdered burnt salt and a pennyworth of brimstone.

51. Write this along the arms *for convulsions or against a dwarf, three crosses, T for the Trinity and*

^a Expressions of this sort are frequent in the medical treatises of the age; even the viscera move up and down in the cavities of the body.